

9 - Worm Eater

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:24] ---

Ganta!

[00:25] ---

Huh?

[00:34] ---

Karako!

[00:35] ---

Ms. Karako!

[00:35] ---

Everyone, run! Hurry up and cross!

[00:37] ---

What are you say--

[00:38] ---

Wait! If we all take it down together!

[00:40] ---

There isn't enough time!

[00:41] ---

But, Ms. Karako is...!

[00:44] ---

Ms. Karako!

[00:49] ---

I'm depending on you, Ganta.

[02:31] ---

Hey, that's "Game Fowl" Karako Koshio...

[02:33] ---

"#9 'Worm Eater'"

[02:35] ---

Making a crazy woman like that
the vice-leader... What is Nagi thinking?

[02:41] ---

"Game Fowl" is right--she's
one crazy fighter.

[02:43] ---

You could be killed just being near her.

[02:45] ---

Hey, she can hear you!

[02:53] ---

What a beautiful sound.

[02:58] ---

It's just a normal bell.

[03:01] ---

It's the sound of an important comrade.

[03:05] ---

No matter what the situation,
as long as that bell rings...

[03:11] ---

...I will know that a comrade is nearby.

[03:14] ---

Even in a dark basement like this,

[03:17] ---

it's a sound that makes you
feel like it's bright around you.

[03:21] ---

I still haven't said I'd join you.

[03:23] ---

But, here you are.

[03:28] ---

When I saw that floating above your chest
during our fight in Carnival Corpse...

[03:34] ---

When I heard that sound, I believed that
you weren't a person who was only strong.

[03:40] ---

That's how I felt.

[03:43] ---

That's why I asked you to be our vice-leader.

[03:46] ---

With just that...?

[03:48] ---

Yes.

[04:01] ---

How idiotic.

[04:04] ---

Did everyone cross...?

[04:08] ---

Piece of shit!

[04:10] ---

Like I could...

[04:14] ---

...tell you my hope, idiot!

[04:27] ---

Too bad...

[04:30] ---

My branch of sin can
be used for guarding, too!

[04:34] ---

And!

[04:37] ---

Even if that guy's hope...

[04:40] ---

...is just an illusion,

[04:42] ---

I'll follow him until the end!

[04:44] ---

That is my...

[04:47] ---

...Yamato Nadeshiko spirit!

[05:29] ---

Ms. Karako is fine, right?

[05:33] ---

Yeah, no need to worry about her.

[05:37] ---

But...

[05:38] ---

In that situation,
I don't see how she could...

[05:45] ---

Ganta...

[05:47] ---

We'll leave that to you.

[05:52] ---

Yes.

[05:55] ---

They must have noticed us now.
The Undertakers, too...

[05:59] ---

Not necessarily.

[06:01] ---

You'd think they would've locked down
this area already, if they'd noticed.

[06:04] ---

Wakabayashi and Miyako
should be creating disruptions

[06:07] ---

so that the route can't be determined either.

[06:10] ---

If we go up using that elevator,
we should be able to get out somehow...

[06:15] ---

The elevator... Mr. Nagi and Rokuro have to move it from the control room, right?

[06:21] ---

That's right...

[06:23] ---

If that thing moves, it's proof that Nagi and Rokuro have been successful.

[06:40] ---

Are you all right, Rokuro?

[06:42] ---

Yeah...

[06:44] ---

Let's move the service elevator.

[06:47] ---

If they are following the schedule, everyone should be at the gate.

[07:03] ---

Why... are you in a place like this?

[07:10] ---

Hello. Nice to meet you.

[07:13] ---

Y-Yes...

[07:15] ---

Your proper greeting is very impressive.

[07:18] ---

How old are you?

[07:20] ---

I'm a second grader. I just finished my homework, so now it's time for work.

[07:27] ---

This is a problem... she seems lost.

[07:30] ---

Rokuro, anyways, please move the elevator.

[07:38] ---

It's dangerous here. Come with us.

[07:48] ---

Rokuro? The elevator...

[07:52] ---

I won't move the elevator.

[07:56] ---

What do you mean?

[08:03] ---

That's how the calculations were to begin with.

[08:09] ---

Umph!

[08:23] ---

Undertaker third level
leader, Hibana Daida...

[08:29] ---

...will now punish the bad child.

[08:32] ---

I understand.

[08:38] ---

Today must be a day of rain.
How unfortunate.

[08:51] ---

My branch of sin disappeared!

[09:07] ---

Your sin will be purified by
the twenty-first dimension of Isgorchia.

[09:13] ---

Your blood will return to normal and you will
no longer be Owl, but just a normal old man.

[09:27] ---

This is... what Igarashi spoke of...

[09:35] ---

You... changed the video...

[09:44] ---

Worm Eater.

[09:46] ---

This instantly oxidizes the Nameless Worm
that is in the blood of your branch of sin.

[09:53] ---

In other words, the branch of sin that touches
an Undertaker's weapon will disintegrate.

[10:00] ---

Do you understand now?

[10:03] ---

How courteous of you...

[10:06] ---

It's expected of a lady.

[10:11] ---

Aren't you at a disadvantage, *old man*?

[10:14] ---

Unlike these guys, you haven't had your brain
messed with and your limiter removed.

[10:21] ---

So how about you just
quietly let us catch you?

[10:25] ---

*No matter what,
I have to make this plan work...*

[10:28] ---

Everyone's hope...

[10:31] ---

*My hope, as well,
is depending on my success!*

[10:51] ---

It's useless!

[11:22] ---

They're late...

[11:24] ---

It's not moving...

[11:26] ---

Nagi... Rokuro...

[11:29] ---

Please be safe.

[11:34] ---

Mr. Nagi...

[11:50] ---

Such bad manners, running
around and getting the room all red!

[11:56] ---

A child like that won't
grow up to be a proper adult.

[12:03] ---

What a child...

[12:06] ---

I have to punish you more.

[12:09] ---

But Genkaku said I can't kill you, so...

[12:14] ---

Isn't that enough?
He looks like he's about to die as it is.

[12:21] ---

No! He has to be punished
until he says "sorry" properly.

[12:28] ---

Did you hear that, Nagi?
Shouldn't you hurry and apologize?

[12:33] ---

There is no need.

[12:35] ---

Even if she is another's child,
an adult must not ignore her wrongs.

[12:40] ---

That's right! Let's do *The Lingerin' Death*.

[12:43] ---

Huh? What is that?

[12:47] ---

You don't know of it?

You need to study more.

[12:52] ---

The Lingering Death is an
artistic form of slow execution

[12:55] ---

that lasted until the late Ching dynasty.

[12:58] ---

It's a criminal punishment that admonishes
a person by slicing their body apart.

[13:01] ---

First, they shave away
the flesh from the breast...

[13:04] ---

Then the upper arms,
stomach, thighs, buttocks...

[13:11] ---

How many cuts shall we give you?

[13:25] ---

If I'm careful, will I be able
to slice you about 3000 times?

[13:38] ---

You only bleed from the slices
in your flesh at the beginning.

[13:42] ---

The more you are afraid...

[13:45] ---

...the less amount you'll bleed!

[13:50] ---

I told you, he'll die...

[13:51] ---

It's all right. Pain will help to cultivate
a mental state of greatness.

[13:59] ---

That's how Mommy educated me.

[14:07] ---

I am sure that by the time we slice
into your face, you will become respectable!

[14:13] ---

Now that you mention it, there was...

[14:16] ---

...that dismemberment murder
that took place at a kindergarten...

[14:20] ---

It's the job of a respectable lady
to give proper "punishment."

[14:24] ---

Lady... you say...?

[14:27] ---

A respectable lady does no such thing.

[14:31] ---

You are at most, a little missy.

You are far from respectable or a lady.

[14:38] ---

Poor thing.

[14:40] ---

A pitiable young missy whose mind has been distorted to become vulgar and rotten.

[14:52] ---

I'm not... a little missy...

[14:57] ---

Hibana... is a lady!

[15:14] ---

How terrible!

Look how you've dirtied the sheets!

[15:18] ---

As punishment, we must return the source of disturbance for the seventeenth dimension

[15:21] ---

to the seat of the hizamoro,
where it belongs.

[15:24] ---

Yes. I'm sorry.

[15:27] ---

How terrible!

To throw the mushrooms back up!

[15:31] ---

As punishment, we have to close up the three holes of Battenoro's orbit.

[15:37] ---

Yes. I'm sorry.

[15:42] ---

Wasn't it just proper punishment?

Mommy, as well...

[15:46] ---

Mommy always says so, too!

[15:54] ---

I don't wet the bed at all!

[15:56] ---

I can properly swallow all my mushrooms!

[15:59] ---

I can get 100% as well!

[16:09] ---

Punishment, you say...

[16:13] ---

You make me laugh.

[16:16] ---

The only people
persuaded to be sorry with this

[16:20] ---

are people without determination!

[16:23] ---

No!

[16:32] ---

I won't let you!

[16:34] ---

Is that okay?

[16:37] ---

If you don't erase that...

[16:41] ---

Please watch out for
your rain of blood, little missy.

[16:50] ---

It moved!

[16:51] ---

You guys did it! Nagi! Rokuro!

[16:54] ---

All right, let's go!

[17:06] ---

We'll definitely get them free, too!

[17:10] ---

Hold on to that tightly, Ganta.

[17:13] ---

Yes!

[17:14] ---

But, I wonder if I can
get by on the outside...

[17:17] ---

Want to come to my factory?

[17:19] ---

I might come join you, too. I'll be able
to see the rugged wife of the boss!

[17:23] ---

Hey, you better not fall in love, Ueshima!

[17:27] ---

But what will you do
if she's cheating on you?

[17:31] ---

No worries! She's completely loyal to me!

[17:38] ---

Hey, fucking guys...

[17:40] ---

Why don't you listen
to my song before you go?

[17:50] ---

The white woman isn't there.

[17:53] ---

Undertaker!

[17:54] ---

You shitty monk!

[17:57] ---

That's *super* monk.

[18:03] ---

The branch of sin... doesn't work...

[18:06] ---

Harumi!

[18:23] ---

You're amazing...

[18:26] ---

There was a less than 2% chance that you
would beat Hibana and move the elevator.

[18:33] ---

Did you... send the
Undertakers to them as well?

[18:38] ---

Isn't that obvious?

[18:40] ---

Even so... They will be sure to get
the data chip to the outside world...

[18:47] ---

The chance of that is 0.17%.

[18:51] ---

Everyone... has hopes...

[18:55] ---

No matter how low
the chances are... We will...

[19:01] ---

Are you completely stupid?!

[19:04] ---

It's my job to make that
chance completely zero!

[19:08] ---

Why do you think that Promoter Tamaki
went along with your farce for so long?

[19:13] ---

I don't do useless calculations.
There were simpler ways, but...

[19:19] ---

That man likes it flashy.

[19:22] ---

Well, isn't it right about the time
the finale is finally starting?

[19:30] ---

Mr... Kosugi.

[19:32] ---

Protect this, Ganta!

[19:36] ---

That is our...

[19:44] ---

...hope.

[19:49] ---

We leave it to... you...

[19:56] ---

I'm depending on you.

[19:58] ---

What is the kind of
freedom that you wish for?

[20:02] ---

Everyone's hope... My hope...!

[20:11] ---

*I can't just stay shaking in fear!
I have to get the hope outside!*

[20:27] ---

Please... Someone... listen to this...

[20:33] ---

Please... someone be there...

[20:37] ---

It's so noisy that I can't sleep.

[20:40] ---

I'm so hungry...

[20:44] ---

Ganta?

[20:49] ---

Who is it?

[21:09] ---

Looks like "Aceman" isn't coming today!

[21:13] ---

Did you know?
Aceman had a "phantom last episode"...

[21:21] ---

The evil organization thought up
a plan to kill everyone other than Aceman.

[21:26] ---

And in the episode, it actually happens.

[21:30] ---

No matter what...

[21:32] ---

Don't you think it should
have been aired? If they did...

[21:36] ---

I have to get the hope outside!

[21:39] ---

There would be no hope anywhere.

[21:41] ---

It would have been easier than
teaching the truth every single time!

[21:50] ---

Leader Genkaku, it's time.

[21:54] ---

Don't worry...

[21:58] ---

I'll have you listen to a happy song...

[22:07] ---

What is going on?!

[22:09] ---

Anyways, now is our chance!

[22:11] ---

Let's go, Ganta!

[22:12] ---

Y-Yes!

[22:18] ---

Shiro?!

[22:19] ---

What are you doing?! How?!

[22:22] ---

I told you to wait...!

[22:24] ---

Ganta, where is the "datachips"...?

[22:27] ---

Chips? Huh? Why do you...

[22:32] ---

Wha...?! Hey...!

[22:34] ---

Shiro!

[22:57] ---

Ganta, are you okay?

[23:10] ---

*Meteors, black & night,
and the never-ending tears.*

[23:16] ---

I hated this world of absurdity.

[23:25] ---

*Wanting to run away from
this labyrinth with no exit,*

[23:33] ---

I searched for freedom.

[23:39] ---

I did a handstand and saw the sky.

[23:47] ---

*I saw a different person
from who I was yesterday.*

[23:55] ---

Shiny shiny, the infinite stars shined.

[24:01] ---

This world is so beautiful.

[24:10] ---

*Shiny shiny, the gleaming
moonlight is full of hope.*

[24:17] ---

This world is so amazing.

[24:25] ---

Isn't that right?

[24:32] ---

*The absurdity that festers
within absurdity never ends.*

[24:37] ---

*No matter how much the weak
lament and despise their weakness,*

[24:42] ---

*they cannot change the miserable
end that awaits them.*

[24:43] ---

"#10 'Undertaker'"

[24:47] ---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:36:42 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:36:42 UTC by whimsee